



ΨАЛТИРЬ

Кафедральная Си



Бо сла́вь сѹ́щий, єдиносѹ́щущий,  
иерархъ лынчей и животворящий тѣлца, амінь.



## Разъмно да бъдатъ, како подобаетъ Особъ пъти Чалгъръ.

Аще и ерей, глаголетъ:

Благословенъ е Го наше, всегда, наине и присно, и во всички  
векови.

Аще ли и, глаголи оумиленио:

Млтвами сърдъцъ Особъ наши, гди, иже христе, бже наше,  
помилуй насъ, амина.

Пръв именуи: Тристане. Особъ наше:

И тропаръ сѧ, глагълъ:

Помилуй насъ, гди, помилуй насъ: всакаго ко щекта недо-  
умъюще, сю ти мълтвъ, како вълци, гръшни присници: по-  
милуй насъ.

Слово: Притие пророка Творе, гди, Творжество, ибо црковъ  
показва, съ человечки ликъюти агли: тогъ мълтвами христе, бже,  
ко мири оправи жиковъти наше, да поемъ ти: алаилъя.

И наине: Инога мнозъства монихъ въз, прегръщени, и  
тебѣ привѣтъхъ чада, спасилю Тристана: постъти немоществъю  
мою душъ, и моли сѧ Творе, и Го нашего, дати ми отстав-  
леніе, азъ содѣахъ лѫтыъ, единъ благословенна.

Гди помилуй, и.

И поклони сѧ, единъ ти мъцино.

Тако мълтва събъ жиковачальни прѣцъ:

Бесе Тристана Тръце, бже и содѣтъло всего мира, поспѣши и на-  
прѣи сефде мои начати съ разъмомъ, и кончати дѣлъ благимъ  
Богъ хрюбенниятъ сѧ книги, азъ събъ дѣлъ оутъ дѣдовъ  
шръгъ, идеже наине хоци глаголати азъ недостойниятъ. разъмъ  
же свое неуважество, припада молисѧ ти, и азъ ѿ тебѣ

помощи прослъ: гдън, огъправи оумък моя, и огътвейди сефдце мое, не ѿ глаголанин оустенък стъжати си, но ѿ разъмък глаголемъхъ веселитися, и приготовитися на творение добрыхъ дѣла, таже оучися, и глаголю: да добрыми дѣлъ просвещенъ, на съдиици десныя ти страны причастникъ възда со всѣми и збраниими твоими. и нынѣ вѣко, бѣгослови, да въздохнѣши ѿ сефда, и звѣикомъ воспою, глагола сице:

**Приидите, поклонимся: прѣжды.**

Таже поетой малиш, дондеже огнишагъ всѣ чвѣстка: тогда соптвоти начало не вскобѣ, вез мѣности, со оумиленіемъ и со кръщениими сефдемъ. Рци си: Благо ешть исповѣдатися гдѣн: тиши и разъмъ, со вниманіемъ, а не корзася, таоже и оумомъ разъмъкати глаголенъ.





## Дѣда прѣбѣда и цѣлѣніе Каѳолісма ѿ:

Псаломъ дѣда, ѿ:

Рече гдѣ гдѣ мое мѣсто: сѣдѣи ѡдесенію менѣ, доидеже положъ  
враги твои подножїе ноги твои хи. Жезли силы послѣти ти гдѣ  
шь тишина, и гдѣ твоя посередѣ враговъ твои хи. Съ тобою начало  
въ дѣнь силы твои, во гвѣтгостехъ стыихъ твои хи: и зъ чрея  
прѣжде дѣнницы родихъ тѧ. Вѣтъ гдѣ, и не раскается: ты  
іерей во вѣкъ по чину мелхіседековъ. Гдѣ ѡдесенію тече сокрѣ-  
шиль єсть въ дѣнь гибели своегѡ царя: Сѣдитъ во мѣстѣ хи,  
и сполнитъ падѣнію, сокрѣшиль глашай на землю многихъ. О  
погбока на путь піетъ: сего ради вознесется глашъ.



Аллилія, ѿ

Исповѣдися твоимъ, гдѣ, всѣмъ сердцемъ моимъ, въ сокѣтѣ  
праѣвыхъ и сонмѣ. Бѣлій дѣла гдѣла, и звѣскана во всѣхъ вѣлахъ  
єгѡ: Исповѣданіе и великолѣпіе дѣло єгѡ: и праѣда єгѡ пре-  
бываєти въ вѣкъ вѣка. Память сотворилъ єсть чудесъ твоихъ:  
мѣтници и щедръ гдѣ. Пицѣ даде коѧтымъ єгѡ: поманѣти  
въ вѣкъ засѣти твой: Крѣпости дѣли твоихъ возвестили людемъ  
твоимъ, дати имъ достоаніе мѣстикъ. Дѣла рѣки єгѡ истина и  
сѣдѧ: вѣрны всѣ засѣди єгѡ, Оутвержены въ вѣкъ вѣка,  
сотворены во истинахъ и правотѣ. И заславленіе послѣ людемъ  
твоимъ, заповѣда въ вѣкъ засѣти твой: и то и отрѣшило имѧ  
єгѡ. Начало премѣдрости отрѣхи гдѣнь, разумъ же блгъ всѣмъ  
творѣщимъ и: хвали єгѡ пребываєти въ вѣкъ вѣка.



## Аллахія, агеею һ Захарійно, фаломж ғәі

Білжениң мәжік бояйыл ғәі, ви Заповідегүз әғшө көсіхөциеткі шіләү. Сінімін на Землін еңдеңтік сәмілә әғшө, рұдз прақызы Елгословийтес: Слáвa һ когáтестко ви дому әғшө, һ прақда әғшө пребывалеңтік ви вікік вікіка. Бозија қо тъмік івіктік прақымж: мәтика һ шедрә һ прақни. Блгі мәжік шедрә һ даљ, оғанғрониткі словеса қоюл на сұдік, іако ви вікік не подвійжитес. Ви памағты вікіндеңтік прақник. Ә слáхa әлә не оғанғонитес. Готóко сәрдце әғшө оғанғорати на ғәі: оғанғордісәл сәрдце әғшө, не оғанғонитес, дондеге қоззріткі на врагы қоюл. Рағточы даде оғанғониткі: прақда әғшө пребывалеңтік ви вікік вікіка: рóгз әғшө қознесеңтес ви слáхі. Грешик оғанғониткі һ прогнікаетес, Зұбы қоюмын поекрежеңтік һ рағтағеңтік: желаніе грешика погибненет.

### Слáвa:



## Аллахія, ғәі

**Хвалітте** Әттроцы ғәі, ҳвалітте һмәл ғәіне, Бұдан һмәл ғәіне, Елгословено әң һынік һ до вікіка. Ә востшік һолица до Западж ҳвалынно һмәл ғәіне. Высоки над қарбми ғазыки ғәі: над һесі һлáвa әғшө. Кіті іако ғас եгз нашк; на высоких живый, һ на смиренных призрах на несн һ на Земли: Воззвиздам әң Земли һиңца, һ әң гноңца воззвышаах оғоға: Посадити әғі әз кнағзи, әз кнағзи людей қоюх. Вселака неплодовь ви домж, матеръ әң чадехх весселакищес.



## Аллахія, ғәі

**Во** һіходік һілеевік әң әғүпта, дому һақвала һәз людей варварз, Быссту іадеа сїғына әғшө, һиль Әблассту әғшө. Мօре віде һ побежже, іорданин воззвратиса всплать: Гóры взыграшаа іако Әкни, һ ҳолми іако әғнцы Әкни. Чо ти әссту мօре, іако побеғло әсн; һ тене іорданин, іако воззвратилса әғшө всплать; Гóры, іако взыграстеса іако Әкни һ ҳолми іако әғнцы Әкни, Ә лиңәл ғәіна подвійжеса Земля, әң лиңәл ега іаковла: Әбрай-

шаго камень во єзера воднаѧ, и не сїкбомый во источники вводныѧ. Не наꙗ, гдѣ, не наꙗ, но именн твоемъ даждь славу о мѣти твоей и Истинѣ твоей: да не когда речутъ изъыцы: гдѣ єсть вѣкъ ихъ, бѣкъ же наꙗ на иѣсн и на землю, вслѣдъ єлѣка восходятъ сочкори. Ідшли изъикъ среѣро и злато, дѣла рѣки человѣческихъ: Оуета и мѣтъ, и не возглашали: очи и мѣтъ, и не оѣзжатъ: оѣши и мѣтъ и не оѣслышатъ: иѡздрин и мѣтъ, и не ѿбонаютъ: Рѣцѣ и мѣтъ, и не ѿсаждаютъ: нозѣ и мѣтъ, и не поидутъ: не возгласятъ горганиемъ своимъ. Подобни имъ да будутъ творящи и, и вси надѣюющи ся на на. Домъ илѣви оупокѣ на гдѣ: помоющиикъ и защищитель имъ єсть. Домъ ларынь оупокѣ на гдѣ: помоющиикъ и защищитель имъ єсть. Божиинъ гдѣ, оупокаша на гдѣ, помоющиикъ и защищитель имъ єсть. Гдѣ поманѣвъ наѣ бѣгословиа єсть наꙗ: бѣгословиа єсть дому илѣви, бѣгословиа єсть дому ларынь: бѣгословиа єсть коѧциинъ гдѣ, мѣлыа си велікими. Да приложитъ гдѣ на вѣ, на вѣ, и на сѣны вѣща. Бѣгословеніи вѣ гдѣ, сочкорешемъ ибо и землю. Ибо иѣсн гдѣ, землю же даде си новымъ человѣческимъ. Не мѣтвѣи восхвалятъ тѧ гдѣ, ниже вси исходакиинъ во ѿдѣ: Но мы жибіи бѣгословиимъ гдѣ, ѿ иынѣ и до вѣка.

## ѢЛЛИЛѢІА, ѲѢІ

**Возлюбіихъ,** іако оѹслышитъ гдѣ гласъ моленїя моегѡ, іако приклони оѹхо свое мнѣ: ико днї молѣ призовъ. Оѣаша мѧ болѣзви и мѣртвыя, бѣдамъ ѿдовы ѿбрѣтотша мѧ, скорбь и болѣзви ѿбрѣтоти: и имѧ гдѣ призвахъ: ѿ гдѣ, и звѣви душу мою. мѣтвѣи гдѣ и прѣвѣ, и вѣкъ наꙗ мілуетъ. Хранай младенцы гдѣ: смирихса, и спасе мѧ. Оѣратиися душѣ молѣ въ покой твоий, іако гдѣ бѣгодѣйствова тѧ. Иако и злѣтъ душу мою ѿ мѣрти, очи мои ѿ слѣзы, и нозѣ мои ѿ поползновенїя. Бѣгѹгождѣ предъ гдѣмъ во стражиѣ жибыхъ.

**Слѣва:**

### Аллахія, ресі

**Б**ікросаҳз, тәкміже қозғалғолаҳз: әзі же смирихса әңгілі. әзі же үбекі қо һүзітұпленін моеңі: кілаки чөлөвеккі ложж. Қо қоздамык гәви ә кібекі, ішінде қоздалде ми; чашы етсініл арнамы, һ әммә гәнене призовкұ, мәткес мол гәви қоздамык пред кібеми людьми әғіл. Қигна пред гәлеми смерғы пребных әғіл. Ә гән, әзі ғабік твоій, әзі ғабік твоій, һ сыйн ғабыни твоесі: ғасгер-заль ғені оғзы мол. Тебең по жергілік ұвалы, һ қо әммә гәнене призовкұ: мәткес мол гәви қоздамык пред кібеми людьми әғіл: бо дікірекіз домы гәніл, по середік теге, іерліме.



### Аллахія, ресі

**Х**валінте гәл вені ғазыцы, похвалінте әғіл вені людіе: Іако оғткердісіл мәтін әғіл на насы, һ истина гәніл пребывалеткі қо віккіз.



### Аллахія, ресі

**И**сповідайтесіл гәви, іако бәлгі, іако ви віккі мәтін әғіл. Да речеңткі оғбіш домы һілебі: іако бәлгі, іако ви віккі мәтін әғіл. Да речеңткі оғбіш домы аларынкі: іако бәлгі, іако ви віккі мәтін әғіл. Да речеңткі оғбіш вені боялшынса гәл: іако бәлгі, іако ви віккі мәтін әғіл. Ә икорені призвакіз гәл, һ оғзасыша мә ви просгрінестко. Гәль миңе помошникі, һ не оғбіоіса, что солтвориткі миңе чөлөвеккі; Гәль миңе помошникі, һ әзі қоззару на өрагі мол. Бәлгі ғестік надібатынса на гәл, нежели надібатынса на чөлөвекка: Бәлгі ғестік оғповіати на гәл, нежели оғповіати на киадзи. Вені ғазыцы әбейдіша мә, һ әмненемкі гәнімкі противклáхса һімкі: Әбейдіша мә, іако пчелы соты, һ разгорбешаса іако Әғні тәріні: һ әмненемкі гәнімкі противклáхса һімкі: Әғніновеңкі пребратиғаса пасын, һ гәль пріяткі мә. Крібіпосты мол һ пребніе мое гәль, һ байстъ ми во етсініе. Гласи ғадости һ етсініл ви селенініхкі пребных: десніца гәніл солтвори сілді. Дес-

ніңца гәндә өзнесе ма, десніңца гәндә сөткөрің сілді. Не оұмрау, но жіңіз бұдау, һә повікміз діблә гәндә: Наказда наказа ма гәль, смерғи же не предаде ма. Әбендерзінде миң өртә прады: вшедж в на һисповідмісіл гәби. Сіл өртә гәндә, пребін внидітіз в на. Ҳисповідмісіл төбек, ійкіш оғылышалы ма әсін, һә байла әсін миң өз етініе. Камене, әғашке негерегоша зіңжадышін, сей быстъ во глау өүглә: Ә гәль быстъ сей һә әстъ дікеніз во әчесеңжиз наших. Сей дәнін, әғоже сөткөрің гәль, өзбәдеміл һә өзкеселіміл вонь. Ә гәль етіні же: Ә гәль, поеткешіні же. Елгословеніз гәлдәй өз имл гәнне: Елгословиҳоміз ви һәз дөмді гәндә. Біз гәль, һә әвісіл наиміз: составитте праудникіз өз асацаяющиҳиз до роғыз әлтаратевыҳиз. Біз моя әсін ты, һә һисповідмісіл төбек: біз моя әсін ты, һә өзнесең та. Ҳисповідмісіл төбек, ійкіш оғылышалы ма әсін, һә байла әсін миң өз етініе. Ҳисповідмісіл гәби, ійкіш елгы, ійкіш ви вікіл мәтін әғш.

### Слака:



### По ѿтварю, кафісмік, тристогіе Таже траппары, гласъ ю:

Инк мірж төбек, дүшө, әжидаетг, һә өзділ хошеги твою әбелініти тайнал һә лоттаа: не предвиди өшеш ви злѣших, но предвари, копийщи өздій: бжек, әжісті ма, һә етін ма.

**Слака:** Ийкіш прегрѣшеними мноғими, һә ізвами беzmѣрными әбележімъ әсемъ, етсе, соргѣшалай молю твою елгогұрбие, ҳртє: өртә һедігюющиҳиз постѣті һә исцѣлі һә етін ма.

**Инаны:** Дүшө моя, чито нерадиқо жинеши линализиса; чито не печешина әзіліх, ижже содікала әсін ви жигін; потцина һиспраудниса прежде да же дверь не заключити төбек гәль, бүлкі притяцы, припади һә өзопий: оғованіе ненадікемиҳиз, етін ма мноғш ви төбек прегрѣшивша, влчице пречитаа.

**Гән, помылдай, ә. һ молитва:**

Гән етіній, иже ви вишихи жибай, һә кесеңдлациміз твоиміз әкоміз призиралай на виу твáрь, төбек приклониҳоміз виу дүши

и тѣлесе, и тѣлесѣ молимся сѣйи сѣыхъ: просити рѣкѣ твою не видалиши ѿ сѣаго жилища твоего, и благослови всѧ ны: и просити намъ всѧкое сопрѣшениe, вольное же и невольное, словомъ или дѣломъ: да рѣкъ намъ гдѣ оумилениe, да рѣкъ слезы душевныя ѿ душѣ, во очищениe многихъ нашихъ грешниковъ: да рѣкъ велию твою лѣть на мѣрѣ твоей, и на нынѣ недостойныя рабы твои: іако благословено и препрославлено есть имѧ твоё, Господь, и сѧ, и сѣаго дна, наименъ и пріенши и ко вѣки вѣковъ, аминъ.





## Млтка ѿ дхбнкмз Ӧтцѣ

Есіи, гдн, ы помілхй Ӧтцà моеѓо дхбнаго [нмкz] ы прости ےмъ всâ согрѣшэнїј, не ѿсдн ы не ыстажн ےгò ыади грахбнвныј моеќа жиžини, оұмноји вк немі дафованїј, ысполни ےгò мѣдростїю, млткою ы любовїю, ы ыади сїтых ےгѡ млтка дафхй моймz грахамz прошленїе, жиžини ысправленїе, вк добротѣелех пресипѣанїе. ниизпослн ےмъ млтни твою Богатыя: сподоби ےгò вк денъ сей [вк нбцъ сю] вез грахла сохранигися. побори враги ےгѡ плюшескіа ы везплюштныј ы ѿ виðимых ы вевиðимых враговки ызбави ےгò. Ізми ےгò ѿ человѣка льстїва ы мѣжя неправедна, соблуди пастив ےгѡ ы всѣх ےгѡ дхбнвых чадж дайже до кончины ых ыздыханїј. дафхй ѿслабъ недѣгъ ےгò гибетѹмъ ы ѿ Ӧдра нemoцин воздвигни цѣла ы вссекершеннна. помални, посѣтї, оұқрѣпн, оұтѣши ы сохрани ےгò, гдн, на многиа лѣта! єз гладчайшнй іїсе! ты ےси везмѣрнш сїз, везмѣрнш прѣни, везмѣрнш мѣрдз! Ӧстї, гдн, сїтынею твою Ӧтцà моеѓо дхбнаго [нмкz], ѿправданїй ےгò твою прѣностїю, покрый ےгò твоймz мѣрдеми! єз гдн! ты соединил ےси насы на Земли, не разлѹчи насы ы вк нбнкмz твоемz цѣтви, ы ےгѡ сїтыми млтками прости ма грахшиаго ы всѣх ےгѡ дхбнвых чадж.

